



布谷鸟
长江文艺童书

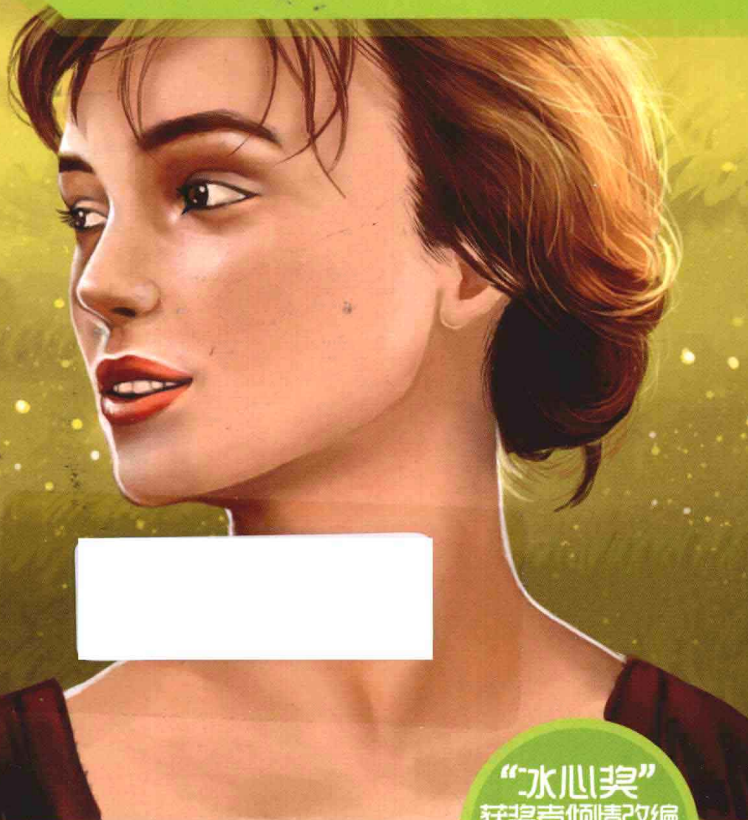
傲慢与偏见

AO MAN YU PIAN JIAN

世界文学经典文库
THE WORLD'S
CLASSIC LITERATURE

[英] 简·奥斯丁 / 著 严晓萍 / 改写

青少版



“冰心奖”
获奖者倾情改编

文学经典
插图珍藏

“虚荣和傲慢尽管常被用作同义词，实际上却是两回事。一个人可能傲慢但不虚荣，傲慢是我们对自己的评价，虚荣则是我们希望别人如何评价我们自己。”

长江出版传媒

长江文艺出版社

世界文学经典文库·青少版

傲慢与偏见

As Man Yu Pian Jian



[英]简·奥斯丁/著

严晓萍/改写



长江出版传媒

长江文艺出版社

新出图证(鄂)字 03 号

图书在版编目(CIP)数据

傲慢与偏见 / (英)简·奥斯丁 著 严晓萍 改写

武汉:长江文艺出版社, 2013.5

(世界文学经典文库:青少版)

ISBN 978—7—5354—6534—4

I.傲… II.①简…②严… III.长篇小说—英国—近代—缩写 IV.I561.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 051149 号

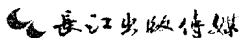
责任编辑:杨 岚

责任校对:陈 琪

封面设计:新奇遇文化

责任印制:左 怡 邱 莉

出版:



长江出版传媒



长江文艺出版社

地址:武汉市雄楚大街 268 号

邮编:430070

发行:长江文艺出版社

电话:027—87679360

<http://www.cjlap.com>

印刷:湖北鄂南新华印刷包装有限公司

开本:640 毫米×970 毫米 1/16

印张:12.5 插页:6 页

版次:2013 年 5 月第 1 版

2013 年 5 月第 1 次印刷

字数:117 千字

定价:15.00 元

版权所有,盗版必究(举报电话:027—87679308 87679310)

(图书出现印装问题,本社负责调换)

导 读

简·奥斯丁出生于1775年，她是十九世纪英国著名的现实主义小说家，在英国小说发展史上有着极其重要的地位。

25岁之前奥斯丁和家人一直生活在英国汉普郡的史蒂文顿。她博学多才的父亲担任着当地的教区长，母亲也曾是位颇有文化修养的富家小姐，因此，奥斯丁的家境算得上富足。虽然她从未上过学，但优越的家庭条件和舒适自在的乡村生活给了她无比自由的空间，同时，父母对她良好的教育和家中丰富的藏书让她获得了充分的学习机会。在阅读的过程中，奥斯丁爱上了写作，十几岁时，她尝试写作了一些诙谐幽默的小说，这种自娱自乐的写作让她的语言表达能力日益增强，同时也奠定了她日后创作的色彩和基调。奥斯丁的父亲去世后，家境每况愈下，她不得不跟随母亲和姐姐投奔哥哥。数年后，她的健康状况出了问题，1817年，久病不愈的奥斯丁去世，年仅42岁。

《傲慢与偏见》是奥斯丁最具代表性的作品，她在21岁时创作的第一部小说《最初的印象》便是这部著作的雏形。她一生共创作了六部小说：《理智与情感》、《傲慢与偏见》、《曼斯菲尔德花园》、《爱玛》、《诺桑觉寺》和《劝导》，作品均以诙谐恬淡见长，对人物的刻画细致入微，对书中男女主人公情感的描写更是细腻传神。奥斯丁终身未嫁，四十余年的生活基本处于幽雅安适的状态。与其说奥斯丁的一生短暂而孤单，不如说奥斯丁的一生活静而璀璨。

《傲慢与偏见》是围绕着英国小乡镇上一户家境不算富裕的

绅士家的日常生活铺开的。贝内特先生有五位如花似玉的女儿，贝内特太太整日梦想着为五个女儿找到英俊富有的金龟婿。而此时正好有一位年轻的富家子弟宾利先生准备入住他们所在的乡村。当宾利先生和他的朋友达西先生一同出现在众人面前时，贝内特太太信心满怀，认定她美丽温柔的大女儿简一定能成为宾利先生别墅的女主人，而宾利先生和简也的确一见钟情。

宾利先生的朋友达西先生是个俊朗而傲慢的年轻人，他的地位和财富令所有人望尘莫及，但他的冷漠和孤傲也令所有人厌恶。伊丽莎白是一位活泼机敏、举止优雅、气质不俗的姑娘，身份低微却聪慧可爱的她深深打动了达西的心，当他决定屈尊向伊丽莎白求婚时，却遭到她的断然拒绝。达西一贯的傲慢态度早已让伊丽莎白对他产生了偏见，然而经过一段时间的接触和了解，伊丽莎白明白了自己完全误解了达西的为人，当她越来越清晰地看到达西善良、正直、仁慈的品质后，对他渐生情愫。达西也因为伊丽莎白对他的严词拒绝，意识到自己傲慢不羁的个性伤害了他人的自尊。当他们再次偶然相遇时，伊丽莎白发现达西变得谦逊温和、热情大方。二人终于冰释前嫌，结下一段美好的姻缘。

简和宾利的爱情故事也是书中重点描写的情节，虽然两人的感情经历一波三折，但最终还是顺利渡过难关，喜结良缘。

书中还描写了伊丽莎白的妹妹丽迪亚以及伊丽莎白的闺中密友夏洛特的爱情和婚姻，作者借这两桩婚事，表明了自己对待爱情和婚姻的态度。她不齿于丽迪亚和威克汉荒唐的生活，也反对夏洛特为了平安优越的生活而选择无爱的婚姻。

“没有爱情千万不要结婚。”这句话是贝内特小姐说的，也是作者的心声。在此书中，作者多次提出自己的婚姻观念——单纯

为了金钱而结婚是不可取的，但是一定的财富在美满的婚姻中无疑起着不可估量的作用。



听说泥泽地别墅被英格兰北部的一位叫宾利的有钱阔少爷租下来，并且很快就要入住，贝内特太太打心眼里兴奋，要知道，她可是有五位待字闺中的女儿呢！

每当一个财产颇丰的单身男子搬到某地，必定会成为当地有女儿的人家择婿的对象。

为了抢占先机，贝内特太太不厌其烦地叮嘱丈夫：“哎，我说，你要在第一时间去拜访宾利先生，他可是一年有四五千镑收入的单身汉呢，说不定他就会看上我们的一个女儿！”

贝内特先生置若罔闻。

“咱们的女儿个个美丽迷人，一定会有一个让宾利先生动心的，为了女儿的幸福，你必须去拜访。”贝内特太太自顾自地唠叨着。

看着太太煞有介事的模样，生性幽默机敏的贝内特先生忍不住取笑他的太太：“难道这位宾利先生就是为了娶咱们的一个女儿，才特地搬来这里的吗？”

“威廉爵士和卢卡斯夫人已经决定去拜访他了，他们从不理睬新搬来的普通人，这你是知道的。他们拜访宾利先生的目的显而易见，我们可不能落在他们后面！”



“那就让他们去吧，我是不会做这种愚蠢的事情的。”

“天啊！你就不能可怜可怜我的神经衰弱症吗？你就一点也不关心咱们的女儿吗？”

“我当然希望你健康长寿，更希望有许多年收入四五千镑的年轻人搬来此地，好让你精心挑选。”

贝内特先生就是这样，脾气古怪，爱嘲讽人，即便是对待与他共同生活了二十三年的妻子也是一样。贝内特太太是个平庸、愚蠢、琐碎的女人，走亲访友，与邻居们家长里短地打探所谓的新鲜事是她的精神支柱，嫁女儿更是她人生的终极目标。

宾利先生说搬来就搬来了，而贝内特太太却怎么也打不起精神来。

不过，如果她知道贝内特先生瞒着她们母女一早就去拜会过宾利先生的话，她就不会这么垂头丧气了。

晚饭后，母女几个围坐在客厅里一边做着针线活一边闲聊，贝内特先生在她们身边转悠，看着他最宠爱的二女儿伊丽莎白正在给新帽子缝缎带，他突然笑道：“亲爱的丽兹，我猜宾利一定很喜欢你戴这顶帽子！”

“笑话，我们连宾利先生是个什么模样都不知道，怎么会知道他喜欢什么！”贝内特太太愤愤不平地嚷道，“凯蒂，你能不能不要这么大声咳嗽啊？我的头都要炸开了，我那可怜的神经快被扯断了！”

“我又不是故意的！”凯蒂气鼓鼓地申辩着。

“是啊，是啊，凯蒂应该好好安排一下咳嗽的时间嘛！”贝内特先生揶揄着。

“妈妈，不用着急，龙太太不是说要替我们引荐宾利先生的吗？”伊丽莎白安慰着贝内特太太。

“再过两个星期，在舞会上我们也可以见到他的！”

“龙太太出门去了，等她回来的时候舞会就要开始了，她自己还来不及认识宾利先生呢，哪里还指望她替我们引荐？”贝内特太太恼怒地瞪了贝内特先生一眼。

“是吗？”贝内特先生假装没有看见太太的白眼，依然带着嘲讽的语气说，“那说不定你可以帮她一把，替她介绍介绍宾利先生哟！”

“你能不能不说风凉话呀？我已经很讨厌宾利这个名字了！”贝内特太太按着太阳穴喊着。

“哦？我以为你细致周密地考虑过这个问题了，为了防止别人捷足先登，我已经勇敢地接受了你的安排。”贝内特先生一本正经地说，“如果你早一点告诉我你对宾利不感兴趣，我也就用不着一大早去拜访他了。不过，既然已经去了，我想他一定会回访咱们的，那么他必定会与咱们认识了。”

贝内特太太蒙住了，目瞪口呆地盯着贝内特先生。

女儿们则瞪大眼睛望着她们的父亲。

没错，要的正是这个效果！贝内特先生看着太太和女儿吃惊的模样，得意洋洋又心满意足地到书房去了。

“啊哈！我说什么来着，你们的父亲是最爱你们的，我就知道他不会不理这件事，我就知道他不会轻易放弃你们与贵人们结识的好机会，我亲爱的女儿，你们一定不要辜负了你们的好爸爸。我今天真是太高兴了！”贝内特太太欣喜若狂地叫嚷着，她

那出现裂痕的神经已经迅速愈合了，头也立马不痛了。

“我一定会在舞会上大出风头的！”年龄最小、性格最外露的丽迪亚昂着头得意地说。

母女六人兴致勃勃地聊着与宾利有关的话题，在热烈的讨论中，她们度过了愉快的一晚。

虽然贝内特先生拜访过宾利先生，但是他却不肯满足太太和女儿们的好奇心，详细告诉她们有关宾利先生本人的各种信息。即使遭到女儿和太太的围攻，他仍然缄默不语。

无奈，她们只好转而求助卢卡斯夫人，卢卡斯夫人对宾利先生赞不绝口，威廉爵士对宾利的描述更是完美无缺，说他不仅年轻多金，英俊潇洒，温文尔雅，而且才华横溢，风度翩翩。姑娘们听罢，个个心花怒放，暗自盼望着舞会快点举行，到时候一定尽情展现自己的迷人魅力，博得宾利先生的青睐。

贝内特太太更是常常情不自禁地对着贝内特先生絮叨：“倘若我们有一个女儿能幸运地成为宾利太太，再介绍其他的几个女儿也结识这样的好人家，那我可就太幸福了！”

对于贝内特太太的自言自语，贝内特先生永远都是装聋作哑的。

过了几天，贝内特家中果然迎来了贵客——宾利先生。

宾利先生早就听说贝内特家中有五位貌美如花的女儿，所以想借这次回访的机会亲眼目睹一下传说中的美人，可惜，在贝内特府上坐了十来分钟，他只见到女儿们的父亲。贝内特家中的女眷们全都回避到楼上去了，不过，她们可是把宾利看得一清二楚的。



宾利先生入住泥泽地别墅没几天，就起身返城了，人们对此议论纷纷，特别是女人们，她们甚至生出许多失望的情绪来，认为宾利先生不可能在赫福特郡久居，此番进城，一定会携亲带友回来参加舞会，其中说不定就有如花美眷，到时候宾利先生绝不可能看上赫福特郡的女子了。

盼望中的舞会终于如期举行，姑娘们依然兴致勃勃地把自己打扮得花枝招展。

之前对宾利先生的诸多猜测，终于等到了答案揭晓的时刻。事实上，他只带回了四个人，一位是姐姐，一位是姐夫，一位是妹妹，另一位是他的朋友。看到此情此景，赫福特郡的太太小姐们都不觉长长地舒了一口气。

宾利先生看起来是那么的俊逸不凡，待人接物又是那么平和亲切，言谈举止也是无比大方得体；他的两位姐妹生得如此高贵美丽，举止优雅，谈吐不俗；那位姐夫赫斯特先生看起来稍微逊色些，样貌平平，气质一般，不过，看上去倒也颇有教养；而宾利先生的那位朋友达西先生一进舞场就吸引了所有宾客的眼球，他生得高大英俊，气宇轩昂，超凡脱俗，傲气十足。

不出五分钟，有关这位达西先生的信息就悄悄在满场传开了，他不仅年入万镑，更有显赫无比的家世，在德比郡拥有偌大的家业。无论从外表还是财富看，宾利先生都远不如他。

大家的目光跟随着达西先生的脚步，男人们的眼里充满着羡慕，太太们则纷纷把希望的目光转向他，姑娘们更是眼波流转，频频向他传递着情谊。

可惜，不出半小时，他在人们心目中的地位便如瀑布般飞流

直下。任他手中拥有再多的财产,任他的模样再俊雅,也无法弥补他那过份傲慢、不可一世的态度给大家带来的恶感,谁都不愿再把温情的目光投向这个目中无人的家伙了。

宾利先生却恰恰相反,他热情、活泼、友好、亲善,尤其是他还准备在泥泽地别墅举行一场舞会,并诚恳地邀请所有在场的人届时都能参加,这是多么令人感动的高贵品格呀!他那刚刚被达西比下去的地位又陡然上升。与他的和蔼可亲相比,他的朋友简直就是面目可憎了。

舞场上女宾多于男宾,所以免不了会有女士偶尔当壁花。可即使是这样,达西先生也宁可在场内闲逛而不肯邀请坐冷板凳的女士跳舞。仿佛他就是举世无双的高人,根本不屑与凡夫俗子们打交道,那情形着实令人反感至极。

宾利先生竭力想劝说他的朋友跳起舞来:“达西,去跳舞吧,干吗傻乎乎地到处乱转呢?”

“你是知道我的,我最不喜欢和不相识的人跳舞。我已经和你的姐妹跳过两场了,现在她们正在跳,我只好四处转转,你可别逼我邀请其他女士跳舞,那对我无疑是折磨。”达西傲慢无比地回答他的朋友。

“为什么不跳呢?今天到场的姑娘们个个美丽动人啊!你看你身后坐着的那一位姑娘,她是多么可爱!”宾利悄悄指着冷坐在一边的伊丽莎白说。

“是吗?”达西斜睨了伊丽莎白一眼,“我倒不觉得,只是不难看罢了,如果她也算得上美丽的话,我看这世上不美丽的女孩就不多了。不过,你的舞伴,她的姐姐倒真算得上是一位漂亮姑

娘，你还是快去陪她吧。”

伊丽莎白安静地坐着，其实已经把他俩的对话听得清清楚楚。她对达西尚存的一丝好感也立刻荡然无存了。

受到达西的冷落，伊丽莎白非但不觉得伤心，反而把他与宾利的对话当成笑柄说给朋友听。

舞会散后，贝内特一家兴致勃勃地回到了龙博恩村，他们家算是当地的大户人家。

一家人围坐在客厅里，余兴未消地谈论着当晚的舞会。玛丽听到有人说她是这一带最有才华的女子，欣喜不已；丽迪亚和凯蒂整场舞会都没有缺过舞伴，玩得非常尽兴；因为被宾利先生热情地邀请过两次的简也掩不住内心的喜悦，贝内特太太更是因此激动不已；而贝内特先生对于太太如此的兴奋大惑不解。

“你没有看见吗？宾利先生对咱们的简格外殷勤，在场那么多女孩，他唯独请简跳了两场舞。我看得出来，他是被简迷住了。还有宾利先生的姐妹，对简也比对其他姑娘们热情，她们的裙子真是华丽……”贝内特太太停不住嘴。

贝内特先生的耐心快要消失了。

“只是那个达西先生，为人可真不怎么样，太讨厌！他居然冷落了丽兹，不过，他是那么可恶又自以为是的一个人，犯不着生气。”贝内特太太心里始终不解气。

“丽兹，他的确是一位极优秀的青年，对吧？他的性情那么温和，待人又热忱周到，以他的身份和地位，能做到这样完美真是太不容易了。”当简与伊丽莎白独处时，忍不住流露出内心对



宾利先生的喜悦之情。

“是啊，他还非常英俊，非常体贴。不过，看他第二次邀请你跳舞时你手足无措的模样，我倒替你担心了。他请你跳两支舞是意料之中的事，要知道你是全舞场最美的姑娘！”伊丽莎白冷静地说，“我倒希望你等到真正看清楚他的秉性之后，再想着是不是去喜欢他才好。你就是太善良，从来不看人家的缺点。”

“我只不过是不愿意随意指责别人罢了。但是，你不能否认，宾利先生和他的姐妹看起来都是那么气质不俗，又令人亲近。他们会在这一住上一阵子的，我们又多了一个好邻居。”简温和地说。

伊丽莎白可不那么想，她不像姐姐那么温柔敦厚，相比之下，她更加聪明伶俐，看待问题、考虑问题也更加敏锐、周全。在她看来，宾利的两位姐妹并不如她们所表现出来的那么和气。她俩不仅容貌出众，而且出身名门，受到过良好的教育，还拥有数目可观的财产，经常出入上层社会，结交显贵，她们从骨子里透着傲气，从她们的眼睛里就可以感觉到，她们根本缺乏与大家和睦相处的真诚和热情。

宾利先生的父亲去世后留给他十万英镑的遗产，宾利原本打算用其中一部分钱购置一处属于自己的庄园，他的姐妹也非常赞同。但是因为他是个性格随和、随遇而安的人，对于目前所租住的这栋房子和庄园他很满意，因此就暂时放下了这个念头。宾利小姐和赫斯特太太也十分乐意与他同住，替他管家。

达西与宾利的性格迥然不同，虽然他俩年龄相仿，都属于贵公子，都受过良好的教育，也都聪明过人，但宾利性情随和，为人真诚，待人友善，处处深受大家的喜爱，而达西处事更为果断、冷

静，而且他为人傲慢，不可一世，结果让人们对他心生恶感，处处不受人待见。

对于简，他们几个人的看法倒颇为相似，都认为她美丽可爱，温柔娴静，十分讨人喜欢。看到自己的姐妹对简由衷地赞赏，宾利先生的心里暗自得意。

出于礼貌，龙博恩的女人们在舞会后不久就去拜访了泥泽地别墅的宾利姐妹，宾利小姐们也回访了她们。

贝内特太太和她的几个小女儿实在是俗不可耐，宾利姐妹俩尽量避免和她们交谈。不过，贝内特家的两个大女儿大方得体，举止端庄，得到了宾利姐妹的一致认可，尤其是简，那么文雅隽秀、温顺美丽，她们很愿意同这姐妹俩保持亲密的往来。简也喜欢宾利小姐和赫斯特太太，但伊丽莎白却无法改变对她俩的看法，始终和她俩保持着一定的距离，她认为这两位贵小姐对简的热情都是因为爱屋及乌，宾利先生对简的衷情只要不是瞎子就能一眼看出来。而简的心中虽然有着与宾利同样的热情，但是她的性格比较内敛、含蓄，又对所有人都很温和坦诚，不了解她的人是看不出她对宾利的炽热感情的。

在威廉·卢卡斯爵士府的盛大舞会上，伊丽莎白与她的闺中密友夏洛特谈起简的心事，夏洛特对简的表现则另有一番见解。

“如果女人竭力掩藏住自己对心爱之人的感情，也许她瞒住了旁人的眼睛，为自己减省了一些麻烦，但是，她也很可能因此瞒住了爱人的眼睛。即使那男子爱她，也会因为感觉不到她的心意，不确定她的想法，而使心中的爱恋停留在表面，甚至渐渐淡化。”



“可是，简的性格让她无法明白地表露心意呀，如果宾利感觉不出简的心思，那他真算是非常木讷了。”

“虽然宾利看起来很喜欢你姐姐，但他毕竟不如你这样了解简。他们的确见过好几次面，但是基本都是在公众场合下，并没有什么机会单独相处谈心。倘若简不能利用难得的机会表达心意，牢牢吸引住宾利的心，她就很难和宾利舒心甜蜜地谈恋爱了。”

“你说得非常有条理，如果是我的话，我一定照你说的去做，我也肯定做得到。”伊丽莎白肯定地说，“可是，简不同，她太文静，太单纯。她和宾利相识的时间才不过半个月，彼此并不十分了解，也不能完全掌握各自的性格特点。而且，她也不能肯定自己对宾利的感情究竟有多深，不能妄加定论，更不能轻率言行。”

“我觉得两个人相处不一定要非常了解对方，就算是十分了解，婚后一样免不了会有争执，会有摩擦，会发现对方的一些以前没有发现的缺点。我看，女人结婚之前还是尽量少知道对方的缺点为妙。”夏洛特反对伊丽莎白的观点，“无论如何，我都希望简能得到她想要的幸福，如果她和宾利真缘分，这段姻缘对她来说无疑是最好的。”

伊丽莎白一心想着姐姐的幸福，没有注意到达西先生已经开始热切地注视着自己。

从一开始，达西就认为伊丽莎白是个极普通的姑娘，并无意与她接触。可就在他漠然否定伊丽莎白之时，他蓦地发现伊丽莎白有一双清澈灵动的眼睛，时时闪烁着智慧的光芒，令她的面庞光彩照人；虽然身材算不上非常窈窕，却也玲珑轻盈；她性格开朗大方，机敏可爱，使她很轻易地在众多女孩子中脱颖而出。



他不由自主地受到吸引，默默关注着她的一举一动，并希望得到与她交谈的机会。

伊丽莎白察觉到达西注视她的目光，她认为这位恼人的家伙一定是在寻机嘲讽她，她决心要给点颜色他瞧瞧。

玛丽坐在钢琴前忘情又造作地弹唱，以博取众人的喝彩，凯蒂和丽迪亚陪着军官们纵情地跳舞、玩乐。看着三个有失体面的妹妹，伊丽莎白不觉皱了皱眉，转身走开了。

达西站在大厅的一角为这个无聊的夜晚懊恼，威廉·卢卡斯先生走过来跟他寒暄，达西却无意和他攀谈。伊丽莎白这时正好朝他们这边走来，威廉爵士赶紧叫住她：“亲爱的伊丽莎白，这么美好的夜晚不跳舞多么可惜！尊敬的达西先生，和这位美丽的姑娘共舞一曲一定是非常美妙的事。就让我们欣赏一下二位曼妙的舞姿吧！”说毕，他牵起伊丽莎白的手递给达西，达西按捺住心中的喜悦准备接住伊丽莎白的素手，谁知，伊丽莎白果断地缩回自己的手，并用狡黠的语气说：

“爵士先生，我当真没有一点跳舞的兴致，我想达西先生对此类活动也是缺乏兴趣的，对吧，达西先生？”

看着伊丽莎白翩翩离去的身影，达西的心里非但没有一丝不悦，反而涌起更多对她意味深长的回味。

宾利小姐自作聪明地以为达西的沉默是因为厌恶这个非上流的场面，可是交谈中达西近乎自语似的回答却让她目瞪口呆。

“你想错了，我没有不开心，相反，我现在非常喜悦。你能想象得出，一个漂亮的女人生着一双清澈灵动的眼睛，这女人该是多么魅惑人啊！”